

Jam parce nato. Si quod est crimen, meum est :  
Me dede morti. Noxium macta caput.

4005

*M.* Hæc, quæ recusas, quæ doles, ferrum exigam  
I nunc, superbe, virginum thalamos pete :

Relinque matres. *J.* Unus est pœnæ satis.

*M.* Si posset unâ cade satiari manus,  
Nullam petisset. Ut duos perimam tamen,

4010

Nimum est dolori numerus angustis meo.

In matre, si quod pignus etiamum latet,

Scrutabor ense viscera, et ferro extraham.

*J.* Jam perage cœptum facinus, haud ultra precor ;  
Moramque saltem supplicis dona meis.

4015

*M.* Perfruere lento scelere ; ne propera, dolor.

Meus dies est : tempore accepto utimur.

*J.* Infesta memet perime. *M.* Miserari jubes.

Bene est, peractum est. Plura non habui, dolor,

4020

Quæ tibi hilarem. Lumina huc tumida alleva,

Ingrate Iason. Conjugem agnoscis tuam ?

Sic fugere soleo. Patuit in cœlum via.

Squammosa gemini colla serpentes jugo

Summissa præbent. Recipe jam natos, parens.

4025

Ego inter aras aliti curru vehar.

*J.* Per alta vade spatia sublimi æthere :

Testare nullos esso, quæ vehens, deos.

*Macta*, márame á mí que soy el culpado. *Si manus*, si con el castigo de uno pudiera quedar satisfecho mi enojo, no hubiera muerto á ninguno; sin embargo, aunque de muerte á los dos, el número s muy corto respecto de mí encono: registraría con el puñal las trañas, y con el acero sacaría, si tuviese aun ahora en mí alguna renda tuya. *Donaque*, y hazlo pronto por mis ruegos. *Perfrueret*, oza de esta maldad ejecutada con pausa; no vayas de prisa, vananza: mio es este día que me concedió Creonte. *Via patuit*, he descubierto camino para el cielo. Dos dragones sujetan al yugo sus cuellos escamosos.

*Bene est*, despedaza el otro hijo.

*Tumida*, ó hinchados por el llanto, ó orgullosos por haberla despreciado.

*Sic soleo*, así huyo siempre haciendo muertes, como la de mi hermano, la de Acasto, y ahora la de

mis hijos.

*Ego vehar*, fué á Atenas, en donde se casó con Tesco. La peripécia es doble: Jason y Creusa pasan de estado feliz á infeliz, y Medea de infeliz á feliz.

## ADVERTENCIAS

SOBRE LAS ESPECIES DE VERSOS QUE OCURREN EN ESTA  
Y OTRAS TRAGEDIAS DE SENECA.

### DEL YÁMBICO DÍMETRO.

El yámbico dímetro catalecto suele admitir en el primer lugar el espondeo ó el anapesto, dos yambos, y una sílaba de mas: tal es el coro del acto cuarto: *Quonam cruenta, etc.*; mas ordinariamente admite en los piés pares el yambo, y en los impares el espondeo, el dáctilo ó el anapesto: suele unirse con el yámbico trímetro como en el acto cuarto en el soliloquio de Medea.

El yámbico dímetro hipercatalecto admite el báquico en el fin, y en el cuarto lugar el anapesto.

### DEL YÁMBICO TRÍMETRO.

El yámbico trímetro, además del yambo y tribraquio que admite en el primer pié, puede tambien admitir el anapesto, el proceleusmático, y muchas veces el dáctilo.

En el segundo y cuarto lugar admite el yambo y el tribraquio.

En el tercero el yambo, espondeo, dáctilo y tribraquio; mas no el anapesto, á no ser que la dición sea de cuatro sílabas.

En el quinto siempre recibe ó el espondeo ó el anapesto, mas no el yambo ni el dáctilo, sino en nueve versos, cuyas últimas palabras son cuatrísílabas.

El sexto lugar siempre lo ocupa el yambo.

En el yambo trímetro no puede entrar el troqueo, y así no es troqueo sino espondeo el verso 775 del acto cuarto: *Perfidi sanguis inest.*

Solo Séneca entre los Latinos usó el yámbico trímetro braquicatalecto escazon, pero no en esta tragedia: tiene en el primer lugar el yambo ó anapesto, en el segundo el yambo, en el tercero el espondeo, en el cuarto el yambo y en el quinto el espondeo.

El yámbico trímetro catalecto consta de yambo, espondeo, anapesto, pero al fin, en vez del yambo admite el espondeo, al que suele preceder el anapesto ó el yambo.

### DEL TROCÁICO.

El trocáico dímetro catalecto consta de tres piés, primero y ter

cero troqueos, el segundo espondeo, dáctilo ó anapesto, y una sílaba mas.

El trocáico dímetro hipercatalecto consta de cuatro piés, el primero y tercero troqueos, el segundo espondeo, y el cuarto troqueo ó espondeo, y una sílaba de mas.

El trocáico trímetro braquicatalecto consta de cinco piés, el primero y tercero troqueo, espondeo ó dáctilo, y el segundo, cuarto y quinto troqueos.

El trocáico trímetro hipercatalecto mezcla los dáctilos y espondeos con los troqueos.

El trocáico tetrámetro catalecto admite el troqueo en todos los lugares, menos en el segundo y cuarto, que ocupa el espondeo. En el primer lugar, además del troqueo, que es el legítimo, admite el dáctilo y anapesto; en el tercero el tribraquio; en el cuarto el espondeo; en el quinto el dáctilo y tribraquio; en el sexto el espondeo, y una vez sola el dáctilo, y otra el tribraquio; en el sexto precisamente el troqueo. Esta mezcla de piés se observa al empezar las escenas.

#### DEL VERSO ANAPÉSTICO.

El verso anapéstico consta de cuatro piés, todos los cuales pueden ser anapestos; pero el primero puede ser dáctilo ó espondeo; el segundo precisamente anapesto ó espondeo; el tercero espondeo, ó dáctilo, ó tribraquio; y el último anapesto, espondeo, tribraquio ó dáctilo. Este verso no admite el yambo. Algunas veces admite piés extraños, y, como los llama Ciceron, *adjecti*, los cuales vician la cadencia y el verso, á saber: el primer pié un peon tercero, y el segundo un báquico. La elegancia de este verso consiste en que cada parte de la oracion forme el pié correspondiente.

#### DEL SÁFICO.

El sáfico debe constar de cinco piés; el primero y cuarto coreos, el segundo y quinto espondeos, y el tercero dáctilo, como en este:

*Disce fortunam bene ferre magnam.*

Pero suele usar Séneca de piés ilegítimos, y en todos los lugares del verso. El primer pié espondeo en vez del coreo, y el segundo moloso en vez del espondeo, otras el crético, y á veces el coriambo, como en el acto tercero:

*Sumere innumeras solitum figuras.*

Parecieron indispensables estas advertencias, siendo tanta la variedad de este autor en el metro

## ÍNDICE DE MITOLOGÍA.

*Abundancia*, la representan jóvan en medio de todas las felicidades, con semblante de gran robustez, colores vivos, y un cuerno en la mano; lleno de flores y frutos, que dicen ser el de la cabra Amaltea.

*Amaltea*, la cabra que dió de mamar á Júpiter, quien la trasladó con sus cabritos al cielo, y dió uno de sus cuernos á las Ninfas, que le cuidaron en su niñez: este cuerno tenía la virtud de producir cuanto ellas quisiesen, y se llamaba el cuerno de la abundancia.

*Amazonas*, mujeres guerreras de la Capadocia á orillas del río Termódonte, las cuales no sufrían hombres en su compañía, sino una vez al año, y luego los despedían: para poder ellas tratar con hombres, era preciso que hubiesen muerto antes á sus enemigos. Quitaban la vida á los hijos varones, y criaban con cuidado á sus hijas, á las cuales quemaban el pecho derecho, y las ejercitaban en tirar el arco. Tuvieron grandes guerras, y casi todas fueron destruidas por Hércules.

*Ambrosia*, no hay cosa mas oscura en los poetas que el destino de la ambrosia y del nectar, no sabiéndose hasta ahora con certeza si se comia el ambrosia, y se bebia el nectar: siguiendo la opinion comun, se mira la ambrosia como el manjar de los dioses, y el nectar como la bebida; para entender bien algunos pasajes de los poetas, es necesario suponer que habia ambrosia sólida, agua de ambrosia, quinta esencia, pomada, y pasta. Daban la juventud, ó la conservaban, causaban una perfecta felicidad en la vida, y procuraban la inmortalidad. No conociendo los antiguos cosa mas dulce que la miel, por su comparacion quisieron dar una idea de la naturaleza y gusto de la ambrosia;

y así dicen que la ambrosia es nueve veces mas dulce que la miel.

*Amistad*, los Griegos hicieron de ella una deidad. Los Romanos la representaban bajo de un emblema, cuya descripcion se ha conservado hasta nuestros tiempos. Pintábanla en figura de una jóven, vestida con una túnica, en cuya franja se leian estas palabras: *la muerte, y la vida*. En su frente estaban grabadas estas: *el verano, y el invierno*. La misma figura tenía el costado derecho abierto hasta el corazon, que ella enseñaba con el dedo, con estas palabras: *de cerca, y de lejos*.

*Ancile*, nombre de un escudo que Numa fingió haber caído del cielo, y de cuya conservacion dependia el destino del imperio romano. Temiendo lo robasen, hizo hacer otros once tan semejantes, que era imposible conocer la ficcion, y confió su custodia á doce sacerdotes que instituyó á este fin, y llamó Salios.

*Andrómaca*, hija de Eecion, rey de Tebas, mujer de Hector y madre de Astianacte. Despues de la toma de Troya, Pirro la llevó á Epiro, donde se casó con ella. Habiendo muerto este, se casó con Heleno, hijo de Priamo. Quiso tanto á Hector, que no cesaba de hablar de él, y le hizo erigir un magnífico sepulcro en Epiro.

*Anquises*, príncipe trojano de la familia de Priamo, casó con Venus, de quien tuvo á Eneas. En la toma de Troya salió libre con dificultad por su vejez. Eneas le llevó en hombros hasta las naaves, y murió en Sicilia, donde Eneas le erigió un templo.

*Apolo*, hijo de Júpiter y Latona, y hermano de Diana, llamábase Febo en el cielo, porque conducia el carro del Sol tirado de cuatro caba-